



Ambasciata d'Italia
Atene

Prot. 355

VERBAL NOTE nr 20

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honour to inform the Directorate for Educational and Cultural Affairs of the esteemed Ministry that the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, in order to promote the Italian language and culture abroad, offers economic contributions to public and private Greek Universities both for the establishment of Courses of Italian Language and for training courses addressed to Italian language professors , for the academic year 2023-2024.

The details regarding the above mentioned contributions and grants have been sent via email (*please see the enclosed communication*) to a vast selection of public Academic Institutions in Greece, but the Embassy of Italy would like to request the cooperation of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic in order to furtherly spread the communication to all the competent organizations and potentially interested Institutions.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew the assurances of its highest consideration. *Sdr.*

Athens, the 9th of March 2023



Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic
Protocol Department
protocole@mfa.gr

and
E3 Directorate for Educational, Cultural and Athletic Affairs
de3@mfa.gr

and
A1 Directorate for European Countries
da1@mfa.gr



Ambasciata d'Italia
Atene

Atene, 8 MAR. 2023
Prot. N. 347

Gentili Signori,

con la presente si intende dare notizia dei contributi che il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale offre a Università straniere per la promozione della lingua e della cultura italiana all'estero per l'anno accademico 2023-2024.

Il **termine per l'inoltro delle richieste è fissato al 02.04.2023** e tutte le comunicazioni dovranno pervenire a questa Ambasciata (ambasciata.atene@esteri.it) tassativamente entro tale data. Si trasmettono in allegato i moduli da compilare, precisando che si resta a disposizione per informazioni circa le modalità di compilazione.

1) CONTRIBUTI A UNIVERSITA' STRANIERE PER LA CREAZIONE E IL FUNZIONAMENTO DI CATTEDRE DI LINGUA ITALIANA (CAP. 2619/2)

I contributi per la creazione e il funzionamento delle cattedre di italiano sono destinati alla copertura totale o parziale della retribuzione di insegnanti assunti direttamente dalle Università con contratto a legge locale. I beneficiari possono essere istituzioni universitarie pubbliche e private.

Le richieste di contributi dovranno essere composte dalla seguente documentazione:

- Formulario A (in allegato) - richiesta di contributo a sostegno di cattedre e/o corsi di lingua italiana;
- Formulario B (in allegato) – relazione finale sull'utilizzo dell'ultimo contributo ricevuto, per le Università che hanno beneficiato di contributo nell'e.f. 2022 o nel quinquennio precedente (ee.ff. 2017-2021); se il contributo concesso nel 2022 non è ancora stato del tutto utilizzato, la relazione finale (Formulario B) dovrà essere inviata non appena possibile, e comunque subito dopo la conclusione dell'anno accademico (entro il 31 luglio 2023);
- Una lettera a firma del responsabile contenente la motivazione della richiesta di contributo. Tale lettera (massimo una pagina) dovrà riportare in forma sintetica e al contempo circostanziata la motivazione della richiesta. Dovrà essere redatta su carta intestata dell'Ateneo, firmata dal Responsabile accademico e corredata del timbro dell'Ateneo.

Si pregano le Università di compilare i formulari IN OGNI LORO PARTE E DIGITALMENTE, SENZA APPORTARE ALCUNA MODIFICA al testo predisposto, con firma del responsabile (Preside, Rettore, o altro responsabile) dell'istituzione richiedente e timbro.

Si ricorda che le Università che hanno beneficiato di contributi nell'a.a. 2022/2023 dovranno obbligatoriamente inviare le relazioni finali sullo svolgimento delle attività finanziate nell'anno precedente, tramite il suddetto allegato formulario B compilato a cura del responsabile dell'istituzione beneficiaria. La presentazione di tale documentazione è condizione indispensabile per la concessione del contributo.

Nelle loro richieste, le Università dovranno specificare quale sia la collocazione dei corsi di italiano sostenuti con il contributo ministeriale all'interno dell'organizzazione dell'Ateneo (per esempio, se siano parte integrante di cattedre all'interno di dipartimenti di italianistica o di facoltà umanistiche ovvero se si svolgano in altri centri linguistici accademici). Sarà inoltre importante descrivere in maniera chiara e sintetica il progetto e/o l'obiettivo specifico per il quale si richiede il contributo.

Si specifica che **i contributi possono essere utilizzati unicamente per coprire spese di retribuzione di docenti assunti con contratto a legge locale**; per nessuno motivo sarà invece possibile coprire con il contributo ministeriale altri tipi di spesa, anche se collegati all'obiettivo di promuovere la lingua italiana ed il suo insegnamento (come, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'acquisto di libri, materiale didattico o materiale promozionale, l'organizzazione di conferenze, convegni o altri eventi, la retribuzione di conferenzieri e ospiti di convegni, le spese di viaggio dei docenti partecipanti a convegni e riunioni esterne, e così via).

I fondi erogati per il sostegno alle cattedre devono inoltre essere utilizzati entro la conclusione delle attività dell'Anno Accademico di riferimento. A titolo di esempio, i contributi concessi nell'E.F. 2023 dovranno essere utilizzati dagli atenei entro la conclusione delle attività dell'A.A. 2023-24.

2) CONTRIBUTI A UNIVERSITA' STRANIERE PER CORSI DI FORMAZIONE ED AGGIORNAMENTO PER DOCENTI DI LINGUA ITALIANA (CAP. 2619/3)

I contributi per l'organizzazione di corsi di formazione e aggiornamento per docenti di lingua italiana vengono concessi a istituzioni universitarie pubbliche e private che ne facciano richiesta.

I contributi sono finalizzati a coprire SOLO UNA PARTE delle spese relative al corso. Nel modulo apposito l'ente richiedente dovrà menzionare e quantificare le spese che è in grado di sostenere autonomamente. Gli enti richiedenti dovranno inviare una descrizione dettagliata del progetto e delle necessità di formazione.

Le richieste di contributi dovranno essere composte dalla seguente documentazione:

- Formulario A (in allegato) - richiesta di contributo per l'organizzazione di corsi di formazione e aggiornamento per docenti di lingua italiana;
- Formulario B (in allegato) – relazione finale sull'utilizzo dell'ultimo contributo ricevuto, per le Università che hanno beneficiato di contributo nell'e.f. 2022 o nel quinquennio precedente (ee.ff. 2017-2021);
- Una lettera a firma del responsabile contenente la motivazione della richiesta di contributo. Tale lettera (massimo una pagina) dovrà riportare in forma sintetica e al contempo circostanziata la motivazione della richiesta. Dovrà essere redatta su carta intestata dell'Ateneo, firmata dal Responsabile accademico e corredata del timbro dell'Ateneo.

Si pregano le Università di compilare i formulari IN OGNI LORO PARTE E DIGITALMENTE, SENZA APPORTARE ALCUNA MODIFICA al testo predisposto, con firma del responsabile (Preside, Rettore, o altro responsabile) dell'istituzione richiedente e timbro.

Si ricorda che le Università che hanno beneficiato di contributi nel 2022 dovranno obbligatoriamente inviare le relazioni finali sullo svolgimento delle attività finanziate nell'anno precedente, tramite il suddetto allegato formulario B compilato a cura del responsabile dell'istituzione beneficiaria. La presentazione di tale documentazione è condizione indispensabile per la concessione del contributo.

Non verranno accolte richieste per corsi di aggiornamento in Italia o che si tengano al di fuori della Grecia, o per partecipazioni di docenti a convegni.

E' possibile richiedere i contributi anche per corsi di formazione da tenersi a distanza (online), che consentono di estendere l'aggiornamento ad un maggior numero di utenti, con notevoli benefici anche in termini di costi. Si è constatato che per ottimizzare i costi, i corsi devono essere composti da un minimo di 15 ad un massimo di 25 docenti per classe: se necessario, verrà favorito il raggruppamento di docenti anche appartenenti ad Università diverse, per garantire la partecipazione del numero minimo di partecipanti.

Si specifica, infine, che i fondi erogati per corsi di formazione e aggiornamento docenti devono essere utilizzati entro la conclusione delle attività dell'Anno Accademico di riferimento. A titolo di esempio, i contributi concessi nell'E.F. 2023 dovranno essere utilizzati dagli atenei entro la conclusione delle attività dell'A.A. 2023-24.

Nel ringraziare per l'interesse che si vorrà prestare alla presente comunicazione, si resta a disposizione per eventuali ulteriori chiarimenti o indicazioni.

Cordialmente,



Susanna Sylvia Schlein
Il Primo Consigliere

Susanna Sylvia Schlein

Αξιότιμοι κύριοι,

το παρόν έχει χαρακτήρα πληροφόρησης σχετικά με τα κονδύλια που το Υπουργείο Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας της Ιταλίας προσφέρει σε Πανεπιστήμια της αλλοδαπής για την ανάδειξη της Ιταλικής Γλώσσας και του Πολιτισμού, για το ακαδημαϊκό έτος 2023-2024.

Η καταληκτική ημερομηνία για τις αιτήσεις είναι η 02 Απριλίου 2023, όλες οι αιτήσεις θα πρέπει να αποσταλούν στην Πρεσβεία της Ιταλίας (ambasciata.atene@esteri.it) αυστηρά μέχρι την παραπάνω ημερομηνία. Επισυνάπτονται τα έντυπα που θα πρέπει να συμπληρωθούν, ενώ παραμένουμε στη διάθεση των ενδιαφερομένων για διευκρινίσεις σχετικά με τον τρόπο συμπλήρωσής τους.

1) ΚΟΝΔΥΛΙΑ ΠΡΟΣ ΞΕΝΑ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΑ ΙΔΡΥΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΔΡΑΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (ΚΕΦ. 2619/2)

Τα κονδύλια για τη δημιουργία και την διατήρηση έδρας για τη διδασκαλία της ιταλικής γλώσσας θα καλύψουν μερικώς την αμοιβή του διδακτικού προσωπικού που τα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα έχουν διορίσει με τοπική σύμβαση, και αφορούν τόσο δημόσια όσο και ιδιωτικά πανεπιστημιακά Ιδρύματα.

Οι αιτήσεις για τα κονδύλια (κεφάλαιο 2619/2) πρέπει να συνοδεύονται υποχρεωτικά από τα κάτωθι έντυπα:

- Έντυπο Α (επισυνάπτεται)- αίτηση για χορήγηση ενίσχυσης για έδρες διδασκαλίας και/ή μαθήματα ιταλικής γλώσσας·
- Έντυπο Β (επισυνάπτεται)- τελική έκθεση για την χρήση του τελευταίου επιχορηγούμενου κονδυλίου, για τα Πανεπιστήμια που έλαβαν χορήγηση για το 2022 ή κατά την προηγούμενη πενταετία (2017-2021). Εάν το κονδύλιο που επιχορηγήθηκε το 2022 δεν έχει ακόμα χρησιμοποιηθεί πλήρως, η τελική έκθεση (Έντυπο Β) θα πρέπει να σταλεί το συντομότερο ή αμέσως μετά του τέλος του ακαδημαϊκού έτος (εντός τις 31 Ιουλίου 2023)
- Επιστολή αίτησης του αιτούντος την χορήγηση φορέα, φέρουσα αιτιολόγηση της αίτησης για χορήγηση κονδυλίου. Η επιστολή αυτή (έως μια σελίδα) θα πρέπει να αναφέρει περιληπτικά αλλά και εμπειριστατωμένα την αιτιολόγηση της αίτησης. Θα πρέπει να είναι γραμμένη σε επιστολόχαρτο του Πανεπιστημίου και να φέρει την υπογραφή του υπευθύνου, καθώς και τη σφραγίδα του Ιδρύματος.

Παρακαλούνται τα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα να συμπληρώνουν ΣΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΟΛΑ ΤΑ ΠΕΔΙΑ, ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΟΥΝ το υπάρχον κείμενο, και να υποβάλουν όλα τα έντυπα υπογεγραμμένα από τον υπεύθυνο (Πρύτανη, Πρόεδρο Τμήματος, ή άλλον υπεύθυνο) του Ιδρύματος, και σφραγισμένα (σφραγίδα του Ιδρύματος).

Υπενθυμίζεται πως τα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα που έλαβαν κονδύλια για το ακαδημαϊκό έτος 2022/2023, θα πρέπει υποχρεωτικά να στείλουν τις τελικές εκθέσεις σχετικά με την έκβαση των επιδοτούμενων από κονδύλια δραστηριοτήτων του τελευταίου έτους, κάνοντας χρήση του επισυναπτόμενου εντύπου Β συμπληρωμένες υπ' ευθύνη του υπεύθυνου του αιτούντος φορέα. Η υποβολή των παραπάνω εγγράφων είναι υποχρεωτική και αποτελεί προϋπόθεση για την χορήγηση της επιχορήγησης.

Στις αιτήσεις τους, τα Πανεπιστήμια θα πρέπει να διευκρινίσουν το είδος των μαθημάτων ιταλικής γλώσσας που πραγματοποιήθηκαν χάρη στα κονδύλια του Υπουργείου (για παράδειγμα, εάν πρόκειται για έδρα που λειτουργεί στο πλαίσιο τμημάτων ιταλικής γλώσσας ή τμημάτων ανθρωπιστικών σπουδών ή εάν λαμβάνουν χώρα σε κέντρο ξένων γλωσσών του Πανεπιστημίου). Επίσης είναι σημαντικό να περιγράφει με τρόπο ευκρινή και περιληπτικό το πρόγραμμα ή/και ο ειδικός στόχος για τον οποίο γίνεται η αίτηση χορήγησης του συγκεκριμένου κονδυλίου.

Τονίζεται πως τα κονδύλια πρέπει να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για την αμοιβή των καθηγητών διδασκόντων την ιταλική γλώσσα που προσλήφθηκαν με τοπική σύμβαση. Τα υπουργικά κονδύλια δεν μπορεί να χρησιμοποιηθούν για την κάλυψη άλλων ειδών εξόδων, ακόμη και εάν στοχεύουν στην προώθηση της ιταλικής γλώσσας ή στην διδασκαλία της (όπως, φερειπείν, για την αγορά βιβλίων και διδακτικού ή προωθητικού υλικού, για την οργάνωση συνεδρίων, ημερίδων ή άλλων εκδηλώσεων, για την αμοιβή συνέδρων και φιλοξενούμενων σε συνέδρια, τα έξοδα ταξιδιού καθηγητών για τη συμμετοχή τους σε συνέδρια ή άλλες συναντήσεις και ούτω καθεξής).

Τα κονδύλια για την δημιουργία ή διατήρηση έδρας ιταλικής γλώσσας θα πρέπει να απορροφηθούν υποχρεωτικά εντός της λήξης του Ακαδημαϊκού έτους αναφοράς. Για παράδειγμα τα χρήματα για το οικονομικό έτος 2023 θα πρέπει να απορροφηθούν εντός τους τέλους του ακαδημαϊκού έτους 2023-2024.

2) ΚΟΝΔΥΛΙΑ ΠΡΟΣ ΞΕΝΑ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΑ ΙΔΡΥΜΑΤΑ ΓΙΑ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (ΚΕΦ. 2619/3)

Τα κονδύλια για κύκλους σπουδών κατάρτισης και επιμόρφωσης για εκπαιδευτικούς ιταλικής γλώσσας παρέχονται στα δημόσια ή ιδιωτικά ακαδημαϊκά ιδρύματα τα οποία θα υποβάλουν αίτηση.

Τα κονδύλια θα καλύψουν ΜΕΡΟΣ ΜΟΝΟ των εξόδων που σχετίζονται με τα μαθήματα. Στο σχετικό έντυπο το αιτών Ίδρυμα πρέπει να αναφέρει αναλυτικά τα έξοδα που δύναται να καλύψει. Τα αιτούντα Ιδρύματα θα πρέπει να παρουσιάσουν μια λεπτομερή περιγραφή του κύκλου σπουδών και των αναγκών του προγράμματος κατάρτισης.

Οι αιτήσεις (κεφάλαιο 2619/3) θα πρέπει να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα δικαιολογητικά:

- Έντυπο Α (επισυνάπτεται)- αίτηση για κύκλους σπουδών κατάρτισης και επιμόρφωσης για εκπαιδευτικούς ιταλικής γλώσσας·
- Έντυπο Β (επισυνάπτεται)- τελική έκθεση για την χρήση του τελευταίου επιχορηγούμενου κονδυλίου, για τα Πανεπιστήμια που έλαβαν χορήγηση για το 2022 ή κατά την προηγούμενη πενταετία (2017-2021)·
- Επιστολή αίτησης του αιτούντος την χορήγηση φορέα, φέρουσα αιτιολόγηση της αίτησης για χορήγηση κονδυλίου. Η συγκεκριμένη επιστολή (έως μια σελίδα) θα πρέπει να αναφέρει περιληπτικά αλλά και εμπειριστατωμένα την αιτιολόγηση της αίτησης. Θα πρέπει να είναι γραμμένη σε επιστολόχαρτο του Πανεπιστημίου και να φέρει την υπογραφή του υπευθύνου καθώς και τη σφραγίδα του Ιδρύματος.

Παρακαλούνται τα εκπαιδευτικά ιδρύματα να συμπληρώνουν ΣΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΟΛΑ ΤΑ ΠΕΔΙΑ, ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΟΥΝ το υπάρχον κείμενο, και να τα υποβάλουν υπογεγραμμένα από τον υπεύθυνο (Πρύτανη, Πρόεδρο Τμήματος, ή άλλον υπεύθυνο) του φορέα και με σφραγίδα του Ιδρύματος.

Υπενθυμίζεται πως τα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα που έλαβαν κονδύλια το 2022, θα πρέπει υποχρεωτικά να στείλουν τις τελικές εκθέσεις σχετικά με την έκβαση των επιδοτούμενων από κονδύλια δραστηριοτήτων του τελευταίου έτους, κάνοντας χρήση του επισυναπτόμενου εντύπου Β συμπληρωμένο με ευθύνη του υπεύθυνου το αιτούντος φορέα. Η υποβολή των παραπάνω εγγράφων είναι υποχρεωτική και αποτελεί προϋπόθεση για την χορήγηση της επιχορήγησης.

Δεν θα γίνονται δεκτές αιτήσεις για κύκλους σπουδών κατάρτισης στην Ιταλία, ή σε άλλες χώρες πέραν της Ελλάδος ή για την συμμετοχή των εκπαιδευτικών σε συνέδρια.

Τονίζουμε πως οι κύκλοι σπουδών εξ αποστάσεως επιμόρφωσης του διδακτικού προσωπικού προσφέρουν τη δυνατότητα επιμόρφωσης σε ένα μεγάλο αριθμό χρηστών, με σημαντικά οφέλη και σε επίπεδα κόστους. Προκειμένου να βελτιστοποιηθούν τα κόστη, κάθε κύκλος σπουδών κατάρτισης πρέπει να παρακολουθείται από έναν αριθμό εκπαιδευτικών που κυμαίνεται μεταξύ 15 και 25 συμμετεχόντων ανά τμήμα. Θα προτιμάται ομαδοποίηση των εκπαιδευτικών ακόμη και από διαφορετικά εκπαιδευτικά Ιδρύματα, προκειμένου να διασφαλίζεται τουλάχιστον το κατώτερο όριο συμμετεχόντων.

Τα κονδύλια για την κατάρτιση ή την επιμόρφωση των εκπαιδευτικών ιταλικής γλώσσας θα πρέπει να απορροφηθούν εντός της λήξης του Ακαδημαϊκού έτους αναφοράς. Για παράδειγμα τα χρήματα για το οικονομικό έτος 2023 θα πρέπει να απορροφηθούν εντός του τέλους του ακαδημαϊκού έτους 2023-24.

Ευχαριστώντας σας για το ενδιαφέρον, παραμένουμε στη διάθεσή σας για οποιαδήποτε περαιτέρω διευκρίνιση ή υπόδειξη.

Με εκτίμηση,

Σύμβουλος Α'
Susanna Sylvia Schlein